

Anjo-info

目次/index/talaan jg nilalaman/Índice/指数/mục lục

p.1 カレンダー&イベント等の情報

p.2 やさしい日本語-Yasashii Nihongo,英語-English

p.3 ポルトガル語-Português,タガログ語-Tagalog

p.4 中国語-中文,ベトナム語-Tiếng Việt

ねん あき
2022年秋
No.64



がっ 10月	October outubro Oktubre Tháng mười	やす は休みです。
がっ 11月	November novembro Nobyembre Tháng mười một	にち 3日 (木) 文化の日 にち 23日 (水) 勤労感謝の日
がっ 12月	December dezembro Disyembre Tháng mười hai	しやくしよ やす ~市役所のお休みについて~ がっ 12月29日 (木) から がっ 1月3日 (火) まで あんじょうしやくしよ やす 安城市役所はお休みです。

11月 ケンサチ eフェスの イベントを 開催します。

安城市で、eスポーツ (e-Sports) などを使った、「ケンサチ eフェス」という イベントを行います。

安城市が 市になって 70年を 記念して、AR (Augmented Reality) を使った「HADO」という スポーツの 試合を行います。

また、人気のある eスポーツを 体験したり、VR (Virtual Reality) の 体験を したり することができます。

Vtuberに なって みることも できます。

◆いつ 2022年11月3日 (木曜日) 午前10時から 午後6時まで (予定)

◆場所 アンフォーレ 1階

アンフォーレに 行かなくても、スマートフォンや パソコンを 使って、インターネット上の 仮想空間

「メタバース 会場」から イベントの 様子を見る ことができます。

MAP



WEB SITE



担当 健幸 = SDGs課

☎0566-71-2204

11月 外国人の 親子向け 子育て サロンを 開催します。

「図書館」を テーマに、外国人の 親子向けの「子育てサロン」を開きます。サロンの 中で、みんなで 交流して、

親子で 楽しく 遊んだり、友達を 作ったりして、子育ての 相談ができる 場所を 一緒に 作りましょう。この サロン

は、無料です。

◆内容 図書館 (図書館の ことを 話します。図書館の ことについて、新しい 友達と 話しましょう)

◆いつ 2022年11月19日 (土曜日) 午前10時から 午前11時30分まで

※緊急事態宣言等で、サロンが できない ときは、12月3日 (土曜日) になります。

◆場所 アンフォーレ 3階 健康支援室

◆申込 11月9日 (水曜日) までに、安城市役所 市民協働課へ 申し込んでください。

TEL : 0566-71-2218 FAX : 0566-72-3741

E-mail : kyodo@city.anjo.lg.jp

◆何人 5家族まで

MAP



担当 市民協働課

☎0566-71-2218



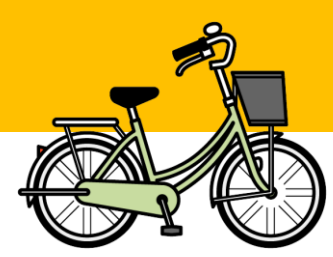
FacebookとInstagramで、「安城市Anjo-info」を見ることができます!

安城市役所 市民協働課 (安城市 桜町 18番23号)



TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp

アンフォーレで自転車のイベントを開催します。



◆いつ 2022年10月16日（日曜日） 午前9時30分から 午後4時30分まで

◆場所 アンフォーレ

◆内容 ・珍しい自転車やキックボードに乗ってみよう

・世界中の道路を自転車で走る体験をしてみよう

・安城市の見どころを自転車で走ろう（スタンプラリーをします）

・子ども向けの自転車教室を開きます（自転車に乗る楽しさを知ろう）など。

景品が当たるくじ引きや、キッチンカーなど、大人から子どもまで楽しむことができます。

ぜひ遊びに来てください。



WEB SITE



担当 都市計画課 ☎0566-71-2243

「多言語読み聞かせ会」を開催します。

安城市に住む外国籍のお母さんが、絵本の読み聞かせを行います。色々な言語で絵本を聞いてみませんか？

今回はやさしい日本語、英語、ポルトガル語で読み聞かせを行います。

◆いつ 11月5日（土曜日） 午前10時30分から 午前11時まで

◆場所 図書館（アンフォーレ）2階 でんでんむしのへや

◆対象 小学生以下の子どもと保護者

◆定員 10組（当日、早く来た親子から順番に参加することができます。）

【協力】ヒッポファミリークラブ安城



担当 アンフォーレ課 ☎0566-76-6111

児童虐待について知っていますか？

日本では、児童虐待は法律で禁止されています！！

親や養育者が子どもに対して行う児童虐待は、子どもの心や体の成長と、子どもの人格をつくる上で大きな影響を与えます。

親や養育者が、「虐待をしているつもりはなかった」、「しつけのつもりだった」と思っている、子どもにとって害があるなら、それは虐待になります。

児童虐待には、次のようなものがあります。詳しい内容はお知らせを見てください。

- ①身体的虐待
- ②性的虐待
- ③育児放棄（ネグレクト）
- ④心理的虐待

CHECK!



児童虐待をなくすために

次のような時は、安城市役所 子育て支援課や 刈谷 児童相談センターに相談してください。

- ・あなたが子どもを虐待しそうになった時
- ・あなたが子どもを虐待してしまった時
- ・周りの人が、子どもを虐待している所を見た時
- ・周りの人が、子どもを虐待していると思った時

安城市役所 子育て支援課 ☎0566-71-2272
 刈谷 児童相談センター ☎0566-22-7111



安城市役所で電話通訳とテレビ電話通訳が使えます！



わからないことがあったら
 ぜひ使ってください！

「Anjo-info」を読みたい人や、お店等で配っていた
 だけの情報発信サポーターを募集しています！
 詳しい情報は、市民協働課に連絡してください！



We will be holding a bicycle event at Anfore.

◆When: October 16th, 2022 (Sunday) 10:30 a.m. ~ 4:30 p.m.

◆Where: Anfore

◆Details (e.g.):

Let's try riding on unique bicycles and unique scooters.

Let's experience riding bicycles on different roads around the world.

Let's see Anjo City's sightseeing spots while driving a bicycle.

(We will be collecting stamps from different tourist spots.)

We will be providing bicycle lessons for kids.

(Let's experience the fun part of riding bicycles.)

There are food trucks and you can also win prizes during the event.

Children and adults can have fun!

Please come and have fun with us.

Staff in charge: City's accounting section

Phone number: 0566-71-2243



MAP



WEB SITE



We will hold "Multilingual Book-reading".

Mothers of foreign nationality living in Anjo City will read aloud picture books.

Why don't you listen to the storytelling of picture books in various languages?

This time, the mothers will read aloud in easy Japanese, English, and Portuguese.

◆When: November 5th, 2022 (Saturday)

10:30 a.m. ~ 11:00 a.m.

◆Where: Book information center (Anfore) "Den Den Mushi no Heya"

◆Participants: Elementary school students

and younger children and their parents

◆Seating capacity: 10 pairs

(Parents and children can participate in the order of arrival on the day.)

【Cooperation】HIPPO FAMILY CLUB ANJO

Staff in charge: "Anforet-ka" section

Phone number: 0566-76-6111



MAP



HP



Are you aware of child abuse?

In Japan, child abuse is prohibited by law.

Child abuse from parents and guardians can cause a negative impact to a child's growth, mental health, and the child's own character.

The parents and guardians may have the belief of "it's not my intention to do child abuse" or "it's just for discipline" but if it's causing harm to the child, then it is child abuse.

Child abuse are as follow:

①Physical abuse ②Sexual abuse ③Child neglect ④Mental abuse

Please see the detailed content on the information.

CHECK!



子ども虐待防止
オレンジリボン運動

To put an end to child abuse.

Please have a consultation at Anjo City Hall's Child- Rearing Assistance office or at Kariya's Children's Welfare Center if the following occurs:

- If you think you did child abuse.
- If you did child abuse.
- If you saw someone doing child abuse.
- If you think someone is doing child abuse.

Anjo City Hall's Child- Rearing Assistance office

☎ 0566-71-2219

Kariya's Children's Welfare Center

☎0566-22-7111

Anjō City has the facility for real-time Telephone & Video-Phone Interpreter from foreign language to Japanese!
Do not hesitate to ask for assistance if needed!

The service is available from

8:30 to 17:15

0566-71-2299



We are looking for supporters who would like to read "Anjo-info" and distribute it in stores and other places!
For more information, please contact Shimin Kyoudou-ka!



Vamos realizar um evento de bicicletas no Anfore.

◆ Quando: 16/10/2022 (Domingo) 10h30min ~ 16h30min

◆ Local: Anforet

◆ Conteúdo (Exemplo):

Vamos andar de bicicletas raras e patinetes.

Vamos ter a experiência de andar pelas ruas de todo o mundo com bicicletas.

Vamos andar de bicicletas pelas ruas e locais de referência de Anjo.

(Vamos fazer uma maratona de carimbo.)

Vamos realizar um evento de bicicleta voltado para crianças.

(Vamos descobrir a diversão em andar de bicicleta.)

É possível se divertir em uma ampla idade, com bingo com direito a prêmios,

barracas de comidas e outras atrações. Venha nos visitar.

Responsável: Divisão de Planejamento Urbano

Número do telephone: 0566-71-2243

MAP



WEB SITE



Vamos abrir a "sala de leitura de outros idiomas".

As mães estrangeiras que residem na cidade de Anjo, farão a leitura de um livro animado.

Você não quer escutar a leitura de livro animado em vários idiomas?

Desta vez vamos fazer a leitura do idioma japonês, inglês e Português com linguagem simples.

◆ Quando: 5/11/2022 (Sábado)

10h30min ~ 11h

◆ Local: Informações da sala de biblioteca (Anforet) "Den Den Mushi no Heya"

◆ Idade: Crianças menores que o ensino fundamental e seus pais.

◆ Quantidade de pessoas: 10 pares.

(A participação será aceita por ordem de chegada no dia do evento.)

[Ajuda] HIPPO FAMILY CLUB ANJO

HP



MAP



Responsável: Sessão "Anforet-ka"

Número do telephone: 0566-76-6111

Você sabe sobre abuso infantil ?

No japão o abuso infantil é crime.

O abuso infantil por parte dos pais e cuidadores, ocasiona um grande impacto no crescimento mental e físico e no desenvolvimento do caráter da criança.

Mesmo os pais ou cuidador sentindo que não era a intenção abusar, ou que a criança estava sendo disciplinada ou educada daquela forma, porém o mesmo ato esteja sendo prejudicial à criança, isso é um abuso.

Existe os seguintes tipos de abuso infantil.

① Maus-tratos físicos ② Abuso sexual ③ Negligência ④ Maus-tratos psicológicos

Para mais informações verifique o informativo.

Para acabar com o abuso infantil.

Nos casos a seguir, consulte a Divisão de Apoio à Assistência Infantil da Prefeitura de Anjo ou o Centro de Orientação Infantil da Cidade de Kariya.

• Quando você estiver prestes a cometer um abuso infantil.

• Quando você acabar maltratando a criança.

• Quando as pessoas em volta presenciarem o abuso infantil.

• Quando as pessoas em volta achar que está havendo um abuso infantil.

Divisão de Apoio à Assistência Infantil da Prefeitura de Anjo ☎0566-71-2272

Centro de Orientação Infantil da Cidade de Kariya ☎0566-22-7111

CHECK!



子ども虐待防止
オレンジリボン運動

Na prefeitura de Anjo,
fazemos tradução por telefone e vídeo-chamada!
Qualquer dúvida, entre em contato !

Horário de tradução disponível

8:30~17:15

0566-71-2299



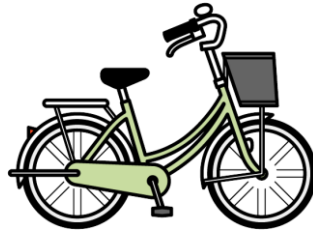
Procuramos pessoas que queiram ler o "Anjo-info" e apoiadores de divulgação de informação que possam distribuir o informativo em suas lojas!

Contate, por favor, à "Shimin Kyodoka" (Divisão de Colaboração dos Cidadãos) para informações detalhadas!



Magkakaroon ng bicycle event sa Anjo City.

- ◆Kailan: 16/10/2022 (Linggo)
alás nuwebe'y medya ug umaga ~ alás kuwatro'y medya ng hapon
- ◆Saan: Anforet
- ◆Mga Detalye (Halimbawa):
Subukan nating sakyan ang mga kakaibang bisekleta at kakaibang skooter.
Subukan nating pumunta sa iba't ibang parte ng mundo gamit ang bisekleta.
Tignan natin ang iba-t ibang sightseeing spot ng Anjo City gamit ang bisekleta.
(Magkokolekta tayo ng iba-t ibang mga selyo sa ibat ibang sightseeing spots sa Anjo.)
May pag-aaral tungkol sa bisekleta para sa mga bata.
(Tuklasin natin ang masayang parte ng pag bi-bisekleta.)
May mga food trucks at pwede din manalo ng mga premyo.
Mga matatanda at mga bata ay pwede mag enjoy.
Halina't dumalo at magsaya.



In-charge: Seksyon ng Accounting ng Lungsod
Numero ng telepono: 0566-71-2243

Magsasagawa kami ng "Multilingwal na Pagbabasa ng Kwento".

Ang mga dayuhang ina na nakatira sa Anjo City ay magsasagawa ng pagbabasa ng mga libro.
Gusto mo bang subukang makinig ng storya sa libro sa iba't ibang wika?
Ang gaganaping pagbabasa ay isasagawa sa mga wika tulad ng madaling Japanese, English, at Portuges.

- ◆Kailan: 5/11/2022 (Sabado)
alás diyes'y medya ng umaga ~ alás onse ng umaga
- ◆Saan: Anjo City Library(Anforet) "Den Den Mushi no Heya"
- ◆Para kanino: Mga nasa elementarya o mas bata pa at kanilang mga magulang
- ◆Bilang ng makakalahok: 10 pares (Ang mga mag-ina/ama na maagang darating sa mismong araw ay maaaring lumahok ayon sa pagkakasunod-sunod.)



[Kooperasyon] HIPPO FAMILY CLUB ANJO

In-charge: "Anforet-ka" Division

Numero ng telepono: 0566-76-6111

Alam mo ba ang tungkol sa child abuse?

Sa Japan, ipinagbabawal ng batas ang pang-aabuso ng bata.

Ang pang-aabuso sa bata mula sa mga magulang at tagapag-alaga ay maaaring magdulot ng negatibong epekto sa paglaki, kalusugan ng isip, at sariling katangian ng bata.

Ang mga magulang at tagapag-alaga ay maaaring may paniniwala na "hindi ko intensyon na gumawa ng pang-aabuso sa bata" o "para lang sa disiplina" ngunit kung ito ay nagdulot ng pinsala sa bata, ito ay child abuse.

Ang pang-aabuso sa bata ay ang mga sumusunod:

- ①Pang-aabuso sa katawan
- ②Sekswal na pang-aabuso
- ③Pagpapabaya
- ④Sikolohikal na pang-aabuso

Basahin ang binigay na notice para sa mas detalyadong inpormasyon.

Para mabigyang wakas ang child abuse.

Mangyaring magkaroon ng konsultasyon sa opisina ng Child-Rearing Assistance ng Anjo City Hall o sa Kariya's Children's Welfare Center kung mangyari ang mga sumusunod:

- Pag sa tingin mo ikaw ay umabuso ng bata.
- Pag ikaw ay nang-abuso ng bata.
- Kung may nakita kang nang-aabuso ng bata.
- Kung sa tingin mo may gumagawa ng child abuse.



子ども虐待防止
オレンジリボン運動

Child-Rearing Assistance ng Anjo City Hall

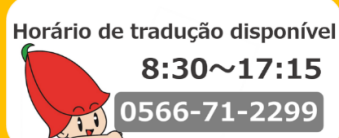
☎0566-71-2272

Kariya's Children's Welfare Center

☎0566-22-7111



Na prefeitura de Anjo,
fazemos tradução por telefone e vídeo-chamada!
Qualquer dúvida, entre em contato !



Procuramos pessoas que queiram ler o "Anjo-info" e apoiadores de divulgação de informação que possam distribuir o informativo em suas lojas!

Contate, por favor, à "Shimin Kyodoka" (Divisão de Colaboração dos Cidadãos) para informações detalhadas!



在安城森林举行自行车大会

◆什么时候：2022年10月16日（星期日）
上午九点半 ~ 下午十六点半

◆地点：Anforet

◆内容（例如）：

试乘珍奇自行车和跳板。

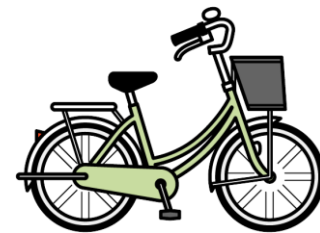
体验一下在世界各国的道路骑自行车。

让我们骑自行车看安城市的亮点。（可以收集印章）

对儿童开放学习自行车的教室。（体会骑自行车的快乐）

有奖品的抽签和厨房车等，从孩子到大人都是可以享用。

请一定来玩。



WEB SITE



负责人：城市规划课

电话号码：0566-71-2243

举办“多种语言朗读会”

在安城市居住的外国籍母亲朗读图画书。
不想听听用各种各样语言读图画书吗？
这回是用简单的日语、英语、葡萄牙语朗读。

◆什么时候：2022年11月5日（星期六）
上午十点半 ~ 上午十一点

◆地点：图书信息馆(Anforet) “Den Den Mushi no Heya”

◆对象：小学生以下的儿童和家长

◆限定人数：10组

（当天，按父母和儿童到达顺序来参加。）

【合作】HIPPO FAMILY CLUB ANJO



HP



负责人：“Anforet”课

电话号码：0566-76-6111

有关虐待儿童的事情，您知道吗？

在日本，法律上禁止虐待儿童！

家长或养育者虐待儿童的话，会对儿童的心理和身体的成长及性格的形成产生极大影响。
家长或养育者“并没想虐待”，“想管教一下”虽然是这么想的，如果对儿童造成危害，也是虐待。

对于虐待儿童，如下所诉。

- ①身体的虐待 ②性虐待 ③疏于照看 ④心理上的虐待

详细内容请参看通知。

为了消除虐待儿童

以下的情况时，请和安城市政府育儿支援课或者刈谷儿童相谈中心商量。

- 当你要对孩子虐待时
- 你虐待了孩子时
- 看到周围的人对孩子虐待时
- 认为周围人虐待孩子时

CHECK!



子ども虐待防止
オレンジリボン運動

安城市政府育儿支援课

☎0566-71-2272

刈谷儿童相谈中心

☎0566-22-7111

安城市役所有电话翻译和视频电话翻译！

如果有不明白的地方请看看！

翻译上班时间
8:30~17:15
0566-71-2299

我们正在征集想要阅读“Anjo-info”，或可以在商铺等
分发本杂志的人，作为该杂志的信息宣传的支持者！
想要了解更多信息，请联系市民合作科！



Chúng tôi sẽ tổ chức sự kiện về xe đạp tại Anforet.

- ◆ Thời gian: 16/10/2022 (Chủ Nhật) Sáng 9 giờ 30 phút ~ Chiều 4 giờ 30 phút
- ◆ Địa điểm: Trung tâm thông tin (Anforet)
- ◆ Nội dung (Ví dụ):
Hãy cùng thử lái những chiếc xe đạp độc lạ và cả xe trượt scooter.
Hãy cùng trải nghiệm đạp xe trên những con đường khắp thế giới.
Cùng đạp xe đến những điểm tham quan nổi bật ở thành phố Anjo.
(Chúng ta sẽ có hoạt động thu thập con dấu trên đường đi)
Chúng tôi cũng có mở lớp học dạy đi xe đạp cho trẻ em.
(Hãy cùng khám phá niềm vui của việc đạp xe)

Có tổ chức bốc thăm trúng thưởng, và cả xe bán đồ ăn lưu động... chắc chắn cả phụ huynh và các em nhỏ đều có thể tham gia vui vẻ.
Các bạn nhất định hãy cùng đến tham gia nhé.

MAP



WEB SITE



Phụ trách: Phòng kế hoạch thành phố

Số điện thoại: 0566-71-2243

Chúng tôi sẽ tổ chức "Buổi đọc truyện tranh đa ngôn ngữ".

Các mẹ có quốc tịch nước ngoài đang sinh sống ở thành phố Anjo tổ chức buổi đọc truyện tranh cho các bé.

Bạn có muốn nghe đọc truyện tranh bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau không? Lần này, chúng tôi sẽ tổ chức đọc truyện bằng tiếng Nhật đơn giản, tiếng Anh, Tiếng Bồ.

- ◆ Thời gian: 5/11/2022 (Thứ Bảy) Sáng 10 giờ ~ Trưa 11 giờ 30 phút
 - ◆ Địa điểm: Trung tâm thông tin (Anforet) "Den Den Mushi no Heya"
 - ◆ Đối tượng: Trẻ trong độ tuổi tiểu học trở xuống và phụ huynh
 - ◆ Số người hạn định: 10 đội (Các bạn sẽ tham gia theo thứ tự đến dự vào ngày hôm đó.)
- [Sự hợp tác] HIPPO FAMILY CLUB ANJO



MAP



HP



Phụ trách: Phòng "Anforet-ka"

Số điện thoại: 0566-76-6111

Bạn có biết gì về vấn đề bạo hành, ngược đãi trẻ em?

Ở Nhật, pháp luật nghiêm cấm các hành vi bạo hành, ngược đãi trẻ em.

Hành vi bạo hành của cha mẹ hoặc người nuôi dưỡng đối với con trẻ, sẽ gây ra những ảnh hưởng rất lớn đến sự phát triển thể chất, tinh thần và cả trong sự hình thành nhân cách của trẻ.

Ngay cả khi cha mẹ hoặc người nuôi dưỡng trẻ nghĩ rằng "Tôi không có ý định ngược đãi con" hoặc "Tôi chỉ muốn kỷ luật con", nhưng nếu điều đó gây hại cho trẻ, thì đó là hành vi bạo hành.

Bạo hành trẻ em, bao gồm những hành vi như sau.

- ① Lạm dụng thân thể
- ② Lạm dụng tình dục
- ③ Bỏ bê, thiếu trách nhiệm với trẻ
- ④ Lạm dụng tinh thần

Nội dung chi tiết vui lòng xem thông báo.

CHECK!



Để chấm dứt tình trạng bạo hành trẻ em.

Trong những trường hợp sau, vui lòng trao đổi, tham khảo ý kiến với Bộ phận Hỗ trợ Chăm sóc Trẻ em của Tòa thị chính Thành phố Anjo hoặc Trung tâm Hỗ trợ Tư vấn các vấn đề về Trẻ em Kariya.

- Những lúc bạn cảm thấy rất có thể mình sắp bạo hành trẻ.
- Những lúc bạn đã lỡ bạo hành trẻ.
- Những lúc bạn nhìn thấy những người xung quanh bạo hành trẻ.
- Những lúc bạn nghĩ là những người xung quanh đang bạo hành trẻ.

Phòng hỗ trợ nuôi con của tòa thị chính Anjo ☎0566-71-2272

Trung tâm tư vấn trẻ em Kariya ☎0566-22-7111



子ども虐待防止
オレンジリボン運動

Tại tòa thị chính thành phố Anjo có thể sử dụng phiên dịch trực tuyến thông qua điện thoại hoặc video!
Hãy sử dụng khi không hiểu bạn nhé!

Thời gian phiên dịch
8:30~17:15
0566-71-2299



Chúng tôi đang tuyển dụng những người muốn đọc "Anjo-info" (thông tin Anjo), những người hỗ trợ phổ biến thông tin, có thể phân phối tại các cửa hàng, v.v.
Vui lòng liên hệ với Bộ phận hợp tác công dân để biết thêm thông tin chi tiết.

